



BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 108 (2008), p. 83-94

Mahmoud Ebeid

Six Demotic Inscriptions on Stone from Tuna el-Gebel.

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711233 *Mélanges de l'Institut dominicain d'études
orientales 40*

Emmanuel Pisani (éd.)

9782724711424 *Le temple de Dendara XV*

Sylvie Cauville, Gaël Pollin, Oussama Bassiouni, Youssef Hamed

9782724711417 *Le temple de Dendara XIV*

Sylvie Cauville, Gaël Pollin, Oussama Bassiouni

9782724711073 *Annales islamologiques 59*

9782724711097 *La croisade*

Abbès Zouache

9782724710977 *???? ??? ??????*

Guillemette Andreu-Lanoë, Dominique Valbelle

9782724711066 *BIFAO 125*

9782724711172 *BCAI 39*

Six Demotic Inscriptions on Stone from Tuna el-Gebel

MAHMOUD EBEID

THE SIX demotic inscriptions published here are engraved on limestone objects,¹ or on limestone blocks² (nos 1, 2, 6) or stelae³ (nos 3, 4, 5). They were found in Tuna el-Gebel necropolis. The first two objects (nos 1, 2) were found during Cairo University excavations carried out by S. Gabra and others, while no. 3 was found during the excavations of the joint archaeological mission of Cairo and Munich Universities in season 2004. Nos 4, 5, 6 were found during the excavations of Munich University in seasons 1980 and 1983. The original place where nos 1, 2 (Inv. no. 1728/258, Inv. no. 1489/774, 29/s.s.) were found is unknown. According to the acronym *s. s* –“south-sector”– registered on the second object, they might have been found in the area of the funerary houses to the south of the tomb of Petosiris. They are kept now in el-Ashmonein magazine. As for TG 5275 (no. 3), it was found in a secondary Roman stone tomb (tomb no. 3) to the west of the wall of the tomb no. 1, and at the north eastern corner of the tomb of *Dd-Dhwtj iw=f'nh* on the eastern side of the galleries, and kept now in Tuna el-Gebel magazine.⁴ As for TG 433, TG 109 and TG 428 (nos 4, 5, 6), they were

I am grateful to Prof. Dr M.A.A Nur El-Din, Prof. Dr D. Kessler, the team work of the joint archaeological mission of Cairo and Munich Universities in Tuna el-Gebel situation, to Prof. Dr O. El-Aguizy, and to my colleague Dr M. S. Ali, for their help and encouragement. For the photographs I would like to thank Mr P. Brose (Munich University). My thanks are also due to Prof. Dr S. P. Vleeming who has read my

manuscript and presented some useful corrections, suggestions and comments that I have included in my article.

¹ For the demotic texts written on stone, see A. FARID, *Fünf demotische Stelen aus Berlin, Chicago, Durham, London, und Oxford, mit zwei demotischen Türinschriften aus Paris und einer Bibliographie der demotischen Inschriften*, II, Berlin, 1995, p. 199-223.

² For blocks of stone with demotic inscriptions, see A. FARID, *op. cit.*, p. 199-200.

³ For stone stelae with demotic inscriptions, see *ibid.*, p. 216-223.

⁴ M.A.A. NUR EL-DIN, D. KESSLER, *Excavations at Tuna el-Gebel 2004, Preliminary Report of the Joint Mission of the Universities of Cairo and Munich*, p. 5-6 (unpublished).

BIFAO 108 - 2008

found in the subterranean galleries (gallery C- C- 4) of the sacred animals (Ibiotapheion), and kept also in Tuna el-Gebel magazine.

Owing to the bad condition of these pieces, some strokes in the inscriptions could easily be confused during the preparation of the facsimiles with the natural faults of the stone surface.

I. Limestone block

Inv. No.: 1728/258.

Provenance: Tuna el-Gebel necropolis, area of the funerary houses (?).

Material: Limestone.

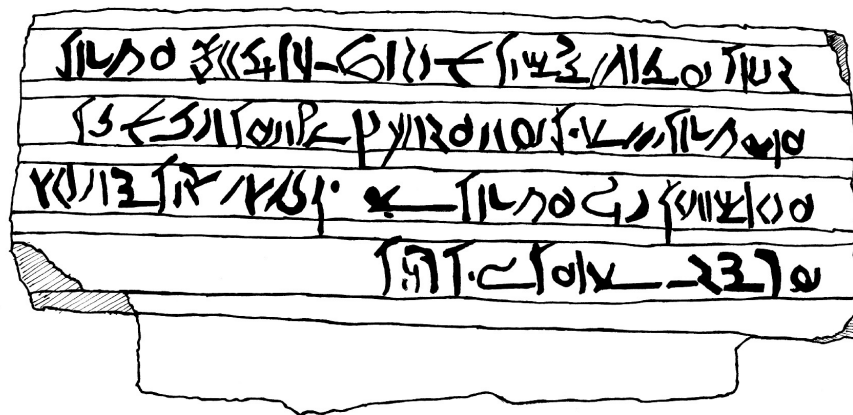
Dimensions: Height: 9 cm; Width: 25,5 cm; Thickness: 6 cm.

Bibliography: Unpublished.

Content: Votive inscription.⁵

Dating: Late Ptolemaic period or early Roman period according to the script, but the early Roman period is more plausible here on account of the place in which the block was found.

Description: Rectangular block of limestone with an engraved demotic text of four lines; the text on the block is in a good state of preservation.



1. Limestone block Inv. No. 1728/258.

[1] *n3 ntr.w p3 'wy-htp dī.t 'nh n swrd (n) p3 hb*

[2] *P3-di-p3-hb s3 P3y-Wsīr (?) {p3} irm n3y=f rmt(.w) dr=w i.īr dī.t īr=w*

[3] *p3 '(wy)-p(s>y m-b3h p3 hb Īs.t n-tr.t Dd-hr s3 Dhwti-mn*

[4] *p3 w' b n Īy-m-htp wr s3 Pth*

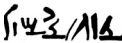
⁵ For the demotic votive inscriptions written on various objects, see S.P. VLEEMING, *Some Coins of Artaxerxes and Other Short Texts in the Demotic*

Script Found on Various Objects and Gathered from Many Publications, Stud. Dem. 5, 2001, p. 11-243.


- [1] *The gods (of) the resting place give live to caretaker (of) the Ibis.*
 [2] *P3-di-p3-hb son of P3y-Wsir {the} and all his people who have let that*
 [3] *the bakery be made before the Ibis (and) Isis, by Dd-hr son of Dḥwty-mn*
 [4] *the priest of Iy-m-ḥtp, the Great, son of Ptah.*

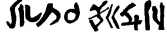


Commentary

● Line 1

–  *p3 'wy-ḥtp*, [*p3 'wy n ḥtp*], *the resting place*, see W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Kopenhagen, 1954, p. 340; J. Ray, *The Archive of Ḥor*, *EES Texts* 2, 1976, p. 139-140; P. W. Pestman, *The Archive of the Theban Choachytes (Second Century B.C.). A Survey of the Demotic and Greek Papyri Contained in the Archive*, *Stud.Dem.* 2, 1993, § 23b [iii], p. 466; G. Vittmann, “Das demotische Graffito vom Satettempel auf Elephantine”, *MDAIK* 53, 1997, p. 268, n.i.

In this text *p3 'wy-ḥtp* refers to the subterranean galleries of the sacred animals in Tuna el-Gebel (Ibiotapheion), see G. R. Hughes, “The Cruel Father. A Demotic Papyrus in the Library of G. Michaelides”, in *Studies in Honor of John A. Wilson*, *SAOC* 35, 1969, p. 48,3-4; O.M. El-Hussein Zaghloul, *Frühdemotische Urkunden aus Hermupolis*, *BCPS* 2, 1985, p. 28, 2-3.

–  *n3 ntr.w p3 'wy-ḥtp*, *the gods of the resting place*. In the subterranean galleries of Tuna el-Gebel large numbers of the sacred animals are buried (baboons, falcons, snakes, shrews, etc.); they are all referred to as *p3 ntr*,⁶ while the official name of the subterranean galleries in Tuna el-Gebel necropolis is “the resting place of the ibis, the baboon, the falcon and the gods who rest with them”.⁷

–  *swrd (n) p3 hb*, *caretaker (of) the Ibis*. The same title was mentioned in P. Louvre E 3333, 3 [,] and P. Louvre E 3334, 1 [,] and read by J. Ray as *swt*, *embalmer*, see J. Ray, “The Complaint of Herieu”, *RdE* 29, 1979, p. 107, p. 110. But now the reading *swrd/swrd/ swrt* is preferred, see K.-Th. Zauzich, “Einige Bemerkungen zu den demot. papyri Louvre E. 3333 und E. 3334”, *Enchoria* 7, 1977, p. 122; *id.*, “Ein Zug nach Nubien unter Amasis”, in J. Johnson (ed.), *Life in a Multi-Cultural Society: Egypt from Cambyses to Constantine and beyond*, *SAOC* 51, 1992, p. 362; M. Pezin, “Hor, fils de Labys, φροντιστής / *swrd* d'Hathor de Dendera, en 98”, *RdE*, 43, 1992, p. 214; *The Demotic Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago*, online version, *CDD H* (01.1): p. 38.

⁶ M. EBEID, “Demotic Inscriptions from the Galleries of Tuna el-Gebel”, *BIFAO* 106, 2006, p. 58; as for the various sacred animals and birds which were buried in the galleries of Tuna el-Gebel, see D. KESSLER, M.A. NUR EL-DIN, “Tuna el-Gebel. Millions of Ibises and Other Animals”, in S. Ikram (ed.), *Divine Creatures. Animal Mummies in Ancient Egypt*, Cairo, 2005, p. 152-163; A. VON DEN

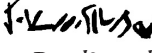

DRIESCH, D. KESSLER, F. STEINMANN, V. BERTEAUX, J. PETERS, “Mummified, Deified and Buried at Hermopolis Magna – The Sacred Birds from Tuna el-Gebel, Middle Egypt”, *ÄgLev* 15, 2005, p. 210-236.

⁷ D. KESSLER, M.A. NUR EL-DIN, *op. cit.*, p. 137; as well as the previous name and others, in dem. Pap. Cairo 24/11/62/2, r^o.6, dem. Pap. Cairo


24/11/62/3, r^o.6, another name of the subterranean galleries in Tuna el-Gebel necropolis is mentioned as follows: *p3 'wy-ḥtp n p3 hb p3 'n nty ir imnt n hmnw*, *the resting place of the Ibis and the Monkey, which is in the west of Hermopolis*, see A. FARID, “Two Demotic Annuity Contracts”, in *Studies in Honor of Ali Radwan*, *CASAE* 34/1, 2005, p. 326, p. 342.

– As for the formula $n\bar{z} ntr.w p\bar{z} '(.wy)-h\bar{t}p d\bar{i}.t 'nh n swrd (n) p\bar{z} hb P\bar{z}-d\bar{i}-p\bar{z}-hb s\bar{z} P\bar{z}y-Ws\bar{i}r (?)$ $irm n\bar{z}y=f rmt(.w) dr=w$, the gods (of) the resting place give life to caretaker (of) the Ibis $P\bar{z}-d\bar{i}-p\bar{z}-hb$ son of $P\bar{z}y-Ws\bar{i}r$ and all his people. [God X gives life to N.N.], as a formula of the votive inscriptions, see S. P. Vleeming, *op. cit.*, § 1, p. 250-253.

• Line 2-3






–  $P\bar{z}-d\bar{i}-p\bar{z}-hb s\bar{z} P\bar{z}y-Ws\bar{i}r (?)$, $P\bar{z}-d\bar{i}-p\bar{z}-hb$ son of $P\bar{z}y-Ws\bar{i}r$. For the personal name $P\bar{z}-d\bar{i}-p\bar{z}-hb$ see *Demot. Nb.* I/5, p. 306; for the personal name $P\bar{z}y-Ws\bar{i}r (?)$  although the first element of the name resembles the article $p\bar{z}$, the reading $p\bar{z}y$ seems more likely here especially that the article $p\bar{z}$ occurs in each line of the text in a rounded form; as for the name $P\bar{z}y-Ws\bar{i}r$, cf. $P\bar{z}-Ws\bar{i}r$, *Demot. Nb.* I/5, p. 360; *Demot. Nb.* I/8, fragliches, p. 549; and cf. $P\bar{z}y-Ws\bar{i}r (?)$, *Demot. Nb.* I/8, fragliches, p. 566 (for the corrected hand facsimile of this name, see *Demot. Nb.* I /18, p. 180).

$P\bar{z}-d\bar{i}-p\bar{z}-hb$ son of $P\bar{z}y-Ws\bar{i}r$ and all his people are the owners and donors of the dedicatory object.

– The sign  which follows the personal name $P\bar{z}y-Ws\bar{i}r (?)$ is written in a rounded form like the rounded forms of the article $p\bar{z}$ in the text, so it could be read as $\{p\bar{z}\}$ which ought to be inserted here.

$\bar{i}.ir d\bar{i}.t \bar{i}r=w p\bar{z} '(.wy)-p\langle s\rangle y m-b\bar{z}h p\bar{z} hb \bar{I}s.t$, who have let the bakery be made before the Ibis (and) Isis; $\bar{i}.ir d\bar{i}.t \bar{i}r=w p\bar{z} '(.wy)-p\langle s\rangle y$ is a relative clause followed by passive form, in which the antecedent – $P\bar{z}-d\bar{i}-p\bar{z}-hb$ son of $P\bar{z}y-Ws\bar{i}r$ and all his people donors of the dedicatory object – is identical to the subject.

In this text the vivifying gods are “the gods of the resting place”, while the gods to whom the bakery was donated are the Ibis and Isis, for further information on this formula in the votive inscriptions see, S.P.Vleeming, *op. cit.*, § 3, p. 254-255.

–  $p\bar{z} '(.wy)-p\langle s\rangle y$, the bakery, see W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, p. 53, p. 139.⁸ As for the writing way of $p\bar{z} '(.wy) - p\langle s\rangle y$, one can observe that  was written without the house determinative  at the end, and the oblique stroke on the vertical sign is a natural fault on the stone surface. The determinative of the word $p\langle s\rangle y$ [] depicting the brazier with flame rising from it []⁹ runs in favour of the meaning *bakery*.

The inscription on this block commemorated erection of this bakery – the dedicatory object – for the production of the bread used for offerings in the necropolis.

⁸ The reading $p\bar{z} '(.wy) - p\bar{z}y$ [$p\bar{z} '(.wy) (n) p\bar{z}y$], the bakery, the bake house, the house of baking, the house of cooking, was first established by G. Martha, see G. MATTHA, “The Word for ‘Bake House’ in the Demotic Texts”, *Miscellanea Greco-orientalia*, 1941, p. 133-134; G. MATTHA,

“The ἀρτοκοπεῖον in Demotic Texts”, *BIFAO* 45, 1945, p. 59-60; and see also Fr. DE CENIVAL, *Papyrus démocratiques de Lille (III)*, *MIFAO* 110, 1984, p. 49-50, 4, 1.

⁹ A. GARDINER, *Egyptian Grammar. An Introduction to the Study of Hiero-*

glyphs, 3rd. ed., London, 1957, p. 500, Sign-list Q 7; O. EL-AGUIZY, *A Palaeographical Study of Demotic Papyri in the Cairo Museum from the Reign of King Taharka to the End of the Ptolemaic Period (684-30 BC)*, *MIFAO* 113, 1998, p. 142, pl. CLX, p. 356-357.

– As for the vertical sign 𓆎 and its variant forms, it is problematic in Tuna el-Gebel demotic inscriptions, because it could be read *sh* and *n-tr.t*.¹⁰ But the exact reading and meaning of the sign depends on the nature and the context of the text.

In the votive inscriptions preposition *n-tr.t* is usually followed by the name of the donor of the votive object.¹¹ In this text *Dd-hr* son of *Dhwtj-mn* $\text{𓄂𓄃𓄄𓄅𓄆𓄇𓄈𓄉𓄊𓄋𓄌𓄍𓄎𓄏𓄐𓄑𓄒𓄓𓄔𓄕𓄖𓄗𓄘𓄙𓄚𓄛𓄜𓄝𓄞𓄟𓄠𓄡𓄢𓄣𓄤𓄥𓄦𓄧𓄨𓄩𓄪𓄫𓄬𓄭𓄮𓄯𓄰𓄱𓄲𓄳𓄴𓄵𓄶𓄷𓄸𓄹𓅀𓅁𓅂𓅃𓅄𓅅𓅆𓅇𓅈𓅉𓅊𓅋𓅌𓅍𓅎𓅏𓅐𓅑𓅒𓅓𓅔𓅕𓅖𓅗𓅘𓅙𓅚𓅛𓅜𓅝𓅞𓅟𓅠𓅡𓅢𓅣𓅤𓅥𓅦𓅧𓅨𓅩𓅪𓅫𓅬𓅭𓅮𓅯𓅰𓅱𓅲𓅳𓅴𓅵𓅶𓅷𓅸𓅹𓆀𓆁𓆂𓆃𓆄𓆅𓆆𓆇𓆈𓆉𓆊𓆋𓆌𓆍𓆎𓆏𓆐𓆑𓆒𓆓𓆔𓆕𓆖𓆗𓆘𓆙𓆚𓆛𓆜𓆝𓆞𓆟𓆠𓆡𓆢𓆣𓆤𓆥𓆦𓆧𓆨𓆩𓆪𓆫𓆬𓆭𓆮𓆯𓆰𓆱𓆲𓆳𓆴𓆵𓆶𓆷𓆸𓆹𓇀𓇁𓇂𓇃𓇄𓇅𓇆𓇇𓇈𓇉𓇊𓇋𓇌𓇍𓇎𓇏𓇐𓇑𓇒𓇓𓇔𓇕𓇖𓇗𓇘𓇙𓇚𓇛𓇜𓇝𓇞𓇟𓇠𓇡𓇢𓇣𓇤𓇥𓇦𓇧𓇨𓇩𓇪𓇫𓇬𓇭𓇮𓇯𓇰𓇱𓇲𓇳𓇴𓇵𓇶𓇷𓇸𓇹𓈀𓈁𓈂𓈃𓈄𓈅𓈆𓈇𓈈𓈉𓈊𓈋𓈌𓈍𓈎𓈏𓈐𓈑𓈒𓈓𓈔𓈕𓈖𓈗𓈘𓈙𓈚𓈛𓈜𓈝𓈞𓈟𓈠𓈡𓈢𓈣𓈤𓈥𓈦𓈧𓈨𓈩𓈪𓈫𓈬𓈭𓈮𓈯𓈰𓈱𓈲𓈳𓈴𓈵𓈶𓈷𓈸𓈹𓉀𓉁𓉂𓉃𓉄𓉅𓉆𓉇𓉈𓉉𓉊𓉋𓉌𓉍𓉎𓉏𓉐𓉑𓉒𓉓𓉔𓉕𓉖𓉗𓉘𓉙𓉚𓉛𓉜𓉝𓉞𓉟𓉠𓉡𓉢𓉣𓉤𓉥𓉦𓉧𓉨𓉩𓉪𓉫𓉬𓉭𓉮𓉯𓉰𓉱𓉲𓉳𓉴𓉵𓉶𓉷𓉸𓉹𓊀𓊁𓊂𓊃𓊄𓊅𓊆𓊇𓊈𓊉𓊊𓊋𓊌𓊍𓊎𓊏𓊐𓊑𓊒𓊓𓊔𓊕𓊖𓊗𓊘𓊙𓊚𓊛𓊜𓊝𓊞𓊟𓊠𓊡𓊢𓊣𓊤𓊥𓊦𓊧𓊨𓊩𓊪𓊫𓊬𓊭𓊮𓊯𓊰𓊱𓊲𓊳𓊴𓊵𓊶𓊷𓊸𓊹𓋀𓋁𓋂𓋃𓋄𓋅𓋆𓋇𓋈𓋉𓋊𓋋𓋌𓋍𓋎𓋏𓋐𓋑𓋒𓋓𓋔𓋕𓋖𓋗𓋘𓋙𓋚𓋛𓋜𓋝𓋞𓋟𓋠𓋡𓋢𓋣𓋤𓋥𓋦𓋧𓋨𓋩𓋪𓋫𓋬𓋭𓋮𓋯𓋰𓋱𓋲𓋳𓋴𓋵𓋶𓋷𓋸𓋹𓌀𓌁𓌂𓌃𓌄𓌅𓌆𓌇𓌈𓌉𓌊𓌋𓌌𓌍𓌎𓌏𓌐𓌑𓌒𓌓𓌔𓌕𓌖𓌗𓌘𓌙𓌚𓌛𓌜𓌝𓌞𓌟𓌠𓌡𓌢𓌣𓌤𓌥𓌦𓌧𓌨𓌩𓌪𓌫𓌬𓌭𓌮𓌯𓌰𓌱𓌲𓌳𓌴𓌵𓌶𓌷𓌸𓌹𓍀𓍁𓍂𓍃𓍄𓍅𓍆𓍇𓍈𓍉𓍊𓍋𓍌𓍍𓍎𓍏𓍐𓍑𓍒𓍓𓍔𓍕𓍖𓍗𓍘𓍙𓍚𓍛𓍜𓍝𓍞𓍟𓍠𓍡𓍢𓍣𓍤𓍥𓍦𓍧𓍨𓍩𓍪𓍫𓍬𓍭𓍮𓍯𓍰𓍱𓍲𓍳𓍴𓍵𓍶𓍷𓍸𓍹𓎀𓎁𓎂𓎃𓎄𓎅𓎆𓎇𓎈𓎉𓎊𓎋𓎌𓎍𓎎𓎏𓎐𓎑𓎒𓎓𓎔𓎕𓎖𓎗𓎘𓎙𓎚𓎛𓎜𓎝𓎞𓎟𓎠𓎡𓎢𓎣𓎤𓎥𓎦𓎧𓎨𓎩𓎪𓎫𓎬𓎭𓎮𓎯𓎰𓎱𓎲𓎳𓎴𓎵𓎶𓎷𓎸𓎹𓏀𓏁𓏂𓏃𓏄𓏅𓏆𓏇𓏈𓏉𓏊𓏋𓏌𓏍𓏎𓏏𓏐𓏑𓏒𓏓𓏔𓏕𓏖𓏗𓏘𓏙𓏚𓏛𓏜𓏝𓏞𓏟𓏠𓏡𓏢𓏣𓏤𓏥𓏦𓏧𓏨𓏩𓏪𓏫𓏬𓏭𓏮𓏯𓏰𓏱𓏲𓏳𓏴𓏵𓏶𓏷𓏸𓏹𓐀𓐁𓐂𓐃𓐄𓐅𓐆𓐇𓐈𓐉𓐊𓐋𓐌𓐍𓐎𓐏𓐐𓐑𓐒𓐓𓐔𓐕𓐖𓐗𓐘𓐙𓐚𓐛𓐜𓐝𓐞𓐟𓐠𓐡𓐢𓐣𓐤𓐥𓐦𓐧𓐨𓐩𓐪𓐫𓐬𓐭𓐮𓐯𓐰𓐱𓐲𓐳𓐴𓐵𓐶𓐷𓐸𓐹𓑀𓑁𓑂𓑃𓑄𓑅𓑆𓑇𓑈𓑉𓑊𓑋𓑌𓑍𓑎𓑏𓑐𓑑𓑒𓑓𓑔𓑕𓑖𓑗𓑘𓑙𓑚𓑛𓑜𓑝𓑞𓑟𓑠𓑡𓑢𓑣𓑤𓑥𓑦𓑧𓑨𓑩𓑪𓑫𓑬𓑭𓑮𓑯𓑰𓑱𓑲𓑳𓑴𓑵𓑶𓑷𓑸𓑹𓒀𓒁𓒂𓒃𓒄𓒅𓒆𓒇𓒈𓒉𓒊𓒋𓒌𓒍𓒎𓒏𓒐𓒑𓒒𓒓𓒔𓒕𓒖𓒗𓒘𓒙𓒚𓒛𓒜𓒝𓒞𓒟𓒠𓒡𓒢𓒣𓒤𓒥𓒦𓒧𓒨𓒩𓒪𓒫𓒬𓒭𓒮𓒯𓒰𓒱𓒲𓒳𓒴𓒵𓒶𓒷𓒸𓒹𓓀𓓁𓓂𓓃𓓄𓓅𓓆𓓇𓓈𓓉𓓊𓓋𓓌𓓍𓓎𓓏𓓐𓓑𓓒𓓓𓓔𓓕𓓖𓓗𓓘𓓙𓓚𓓛𓓜𓓝𓓞𓓟𓓠𓓡𓓢𓓣𓓤𓓥𓓦𓓧𓓨𓓩𓓪𓓫𓓬𓓭𓓮𓓯𓓰𓓱𓓲𓓳𓓴𓓵𓓶𓓷𓓸𓓹𓔀𓔁𓔂𓔃𓔄𓔅𓔆𓔇𓔈𓔉𓔊𓔋𓔌𓔍𓔎𓔏𓔐𓔑𓔒𓔓𓔔𓔕𓔖𓔗𓔘𓔙𓔚𓔛𓔜𓔝𓔞𓔟𓔠𓔡𓔢𓔣𓔤𓔥𓔦𓔧𓔨𓔩𓔪𓔫𓔬𓔭𓔮𓔯𓔰𓔱𓔲𓔳𓔴𓔵𓔶𓔷𓔸𓔹𓕀𓕁𓕂𓕃𓕄𓕅𓕆𓕇𓕈𓕉𓕊𓕋𓕌𓕍𓕎𓕏𓕐𓕑𓕒𓕓𓕔𓕕𓕖𓕗𓕘𓕙𓕚𓕛𓕜𓕝𓕞𓕟𓕠𓕡𓕢𓕣𓕤𓕥𓕦𓕧𓕨𓕩𓕪𓕫𓕬𓕭𓕮𓕯𓕰𓕱𓕲𓕳𓕴𓕵𓕶𓕷𓕸𓕹𓖀𓖁𓖂𓖃𓖄𓖅𓖆𓖇𓖈𓖉𓖊𓖋𓖌𓖍𓖎𓖏𓖐𓖑𓖒𓖓𓖔𓖕𓖖𓖗𓖘𓖙𓖚𓖛𓖜𓖝𓖞𓖟𓖠𓖡𓖢𓖣𓖤𓖥𓖦𓖧𓖨𓖩𓖪𓖫𓖬𓖭𓖮𓖯𓖰𓖱𓖲𓖳𓖴𓖵𓖶𓖷𓖸𓖹𓗀𓗁𓗂𓗃𓗄𓗅𓗆𓗇𓗈𓗉𓗊𓗋𓗌𓗍𓗎𓗏𓗐𓗑𓗒𓗓𓗔𓗕𓗖𓗗𓗘𓗙𓗚𓗛𓗜𓗝𓗞𓗟𓗠𓗡𓗢𓗣𓗤𓗥𓗦𓗧𓗨𓗩𓗪𓗫𓗬𓗭𓗮𓗯𓗰𓗱𓗲𓗳𓗴𓗵𓗶𓗷𓗸𓗹𓘀𓘁𓘂𓘃𓘄𓘅𓘆𓘇𓘈𓘉𓘊𓘋𓘌𓘍𓘎𓘏𓘐𓘑𓘒𓘓𓘔𓘕𓘖𓘗𓘘𓘙𓘚𓘛𓘜𓘝𓘞𓘟𓘠𓘡𓘢𓘣𓘤𓘥𓘦𓘧𓘨𓘩𓘪𓘫𓘬𓘭𓘮𓘯𓘰𓘱𓘲𓘳𓘴𓘵𓘶𓘷𓘸𓘹𓙀𓙁𓙂𓙃𓙄𓙅𓙆𓙇𓙈𓙉𓙊𓙋𓙌𓙍𓙎𓙏𓙐𓙑𓙒𓙓𓙔𓙕𓙖𓙗𓙘𓙙𓙚𓙛𓙜𓙝𓙞𓙟𓙠𓙡𓙢𓙣𓙤𓙥𓙦𓙧𓙨𓙩𓙪𓙫𓙬𓙭𓙮𓙯𓙰𓙱𓙲𓙳𓙴𓙵𓙶𓙷𓙸𓙹𓚀𓚁𓚂𓚃𓚄𓚅𓚆𓚇𓚈𓚉𓚊𓚋𓚌𓚍𓚎𓚏𓚐𓚑𓚒𓚓𓚔𓚕𓚖𓚗𓚘𓚙𓚚𓚛𓚜𓚝𓚞𓚟𓚠𓚡𓚢𓚣𓚤𓚥𓚦𓚧𓚨𓚩𓚪𓚫𓚬𓚭𓚮𓚯𓚰𓚱𓚲𓚳𓚴𓚵𓚶𓚷𓚸𓚹𓞀𓞁𓞂𓞃𓞄𓞅𓞆𓞇𓞈𓞉𓞊𓞋𓞌𓞍𓞎𓞏𓞐𓞑𓞒𓞓𓞔𓞕𓞖𓞗𓞘𓞙𓞚𓞛𓞜𓞝𓞞𓞟𓞠𓞡𓞢𓞣𓞤𓞥𓞦𓞧𓞨𓞩𓞪𓞫𓞬𓞭𓞮𓞯𓞰𓞱𓞲𓞳𓞴𓞵𓞶𓞷𓞸𓞹𓟀𓟁𓟂𓟃𓟄𓟅𓟆𓟇𓟈𓟉𓟊𓟋𓟌𓟍𓟎𓟏𓟐𓟑𓟒𓟓𓟔𓟕𓟖𓟗𓟘𓟙𓟚𓟛𓟜𓟝𓟞𓟟𓟠𓟡𓟢𓟣𓟤𓟥𓟦𓟧𓟨𓟩𓟪𓟫𓟬𓟭𓟮𓟯𓟰𓟱𓟲𓟳𓟴𓟵𓟶𓟷𓟸𓟹𓠀𓠁𓠂𓠃𓠄𓠅𓠆𓠇𓠈𓠉𓠊𓠋𓠌𓠍𓠎𓠏𓠐𓠑𓠒𓠓𓠔𓠕𓠖𓠗𓠘𓠙𓠚𓠛𓠜𓠝𓠞𓠟𓠠𓠡𓠢𓠣𓠤𓠥𓠦𓠧𓠨𓠩𓠪𓠫𓠬𓠭𓠮𓠯𓠰𓠱𓠲𓠳𓠴𓠵𓠶𓠷𓠸𓠹𓡀𓡁𓡂𓡃𓡄𓡅𓡆𓡇𓡈𓡉𓡊𓡋𓡌𓡍𓡎𓡏𓡐𓡑𓡒𓡓𓡔𓡕𓡖𓡗𓡘𓡙𓡚𓡛𓡜𓡝𓡞𓡟𓡠𓡡𓡢𓡣𓡤𓡥𓡦𓡧𓡨𓡩𓡪𓡫𓡬𓡭𓡮𓡯𓡰𓡱𓡲𓡳𓡴𓡵𓡶𓡷𓡸𓡹𓢀𓢁𓢂𓢃𓢄𓢅𓢆𓢇𓢈𓢉𓢊𓢋𓢌𓢍𓢎𓢏𓢐𓢑𓢒𓢓𓢔𓢕𓢖𓢗𓢘𓢙𓢚𓢛𓢜𓢝𓢞𓢟𓢠𓢡𓢢𓢣𓢤𓢥𓢦𓢧𓢨𓢩𓢪𓢫𓢬𓢭𓢮𓢯𓢰𓢱𓢲𓢳𓢴𓢵𓢶𓢷𓢸𓢹𓣀𓣁𓣂𓣃𓣄𓣅𓣆𓣇𓣈𓣉𓣊𓣋𓣌𓣍𓣎𓣏𓣐𓣑𓣒𓣓𓣔𓣕𓣖𓣗𓣘𓣙𓣚𓣛𓣜𓣝𓣞𓣟𓣠𓣡𓣢𓣣𓣤𓣥𓣦𓣧𓣨𓣩𓣪𓣫𓣬𓣭𓣮𓣯𓣰𓣱𓣲𓣳𓣴𓣵𓣶𓣷𓣸𓣹𓥀𓥁𓥂𓥃𓥄𓥅𓥆𓥇𓥈𓥉𓥊𓥋𓥌𓥍𓥎𓥏𓥐𓥑𓥒𓥓𓥔𓥕𓥖𓥗𓥘𓥙𓥚𓥛𓥜𓥝𓥞𓥟𓥠𓥡𓥢𓥣𓥤𓥥𓥦𓥧𓥨𓥩𓥪𓥫𓥬𓥭𓥮𓥯𓥰𓥱𓥲𓥳𓥴𓥵𓥶𓥷𓥸𓥹𓧀𓧁𓧂𓧃𓧄𓧅𓧆𓧇𓧈𓧉𓧊𓧋𓧌𓧍𓧎𓧏𓧐𓧑𓧒𓧓𓧔𓧕𓧖𓧗𓧘𓧙𓧚𓧛𓧜𓧝𓧞𓧟𓧠𓧡𓧢𓧣𓧤𓧥𓧦𓧧𓧨𓧩𓧪𓧫𓧬𓧭𓧮𓧯𓧰𓧱𓧲𓧳𓧴𓧵𓧶𓧷𓧸𓧹𓨀𓨁𓨂𓨃𓨄𓨅𓨆𓨇𓨈𓨉𓨊𓨋𓨌𓨍𓨎𓨏𓨐𓨑𓨒𓨓𓨔𓨕𓨖𓨗𓨘𓨙𓨚𓨛𓨜𓨝𓨞𓨟𓨠𓨡𓨢𓨣𓨤𓨥𓨦𓨧𓨨𓨩𓨪𓨫𓨬𓨭𓨮𓨯𓨰𓨱𓨲𓨳𓨴𓨵𓨶𓨷𓨸𓨹𓩀𓩁𓩂𓩃𓩄𓩅𓩆𓩇𓩈𓩉𓩊𓩋𓩌𓩍𓩎𓩏𓩐𓩑𓩒𓩓𓩔𓩕𓩖𓩗𓩘𓩙𓩚𓩛𓩜𓩝𓩞𓩟𓩠𓩡𓩢𓩣𓩤𓩥𓩦𓩧𓩨𓩩𓩪𓩫𓩬𓩭𓩮𓩯𓩰𓩱𓩲𓩳𓩴𓩵𓩶𓩷𓩸𓩹𓪀𓪁𓪂𓪃𓪄𓪅𓪆𓪇𓪈𓪉𓪊𓪋𓪌𓪍𓪎𓪏𓪐𓪑𓪒𓪓𓪔𓪕𓪖𓪗𓪘𓪙𓪚𓪛𓪜𓪝𓪞𓪟𓪠𓪡𓪢𓪣𓪤𓪥𓪦𓪧𓪨𓪩𓪪𓪫𓪬𓪭𓪮𓪯𓪰𓪱𓪲𓪳𓪴𓪵𓪶𓪷𓪸𓪹𓫀𓫁𓫂𓫃𓫄𓫅𓫆𓫇𓫈𓫉𓫊𓫋𓫌𓫍𓫎𓫏𓫐𓫑𓫒𓫓𓫔𓫕𓫖𓫗𓫘𓫙𓫚𓫛𓫜𓫝𓫞𓫟𓫠𓫡𓫢𓫣𓫤𓫥𓫦𓫧𓫨𓫩𓫪𓫫𓫬𓫭𓫮𓫯𓫰𓫱𓫲𓫳𓫴𓫵𓫶𓫷𓫸𓫹𓬀𓬁𓬂𓬃𓬄𓬅𓬆𓬇𓬈𓬉𓬊𓬋𓬌𓬍𓬎𓬏𓬐𓬑𓬒𓬓𓬔𓬕𓬖𓬗𓬘𓬙𓬚𓬛𓬜𓬝𓬞𓬟𓬠𓬡𓬢𓬣𓬤𓬥𓬦𓬧𓬨𓬩𓬪𓬫𓬬𓬭𓬮𓬯𓬰𓬱𓬲𓬳𓬴𓬵𓬶𓬷𓬸𓬹𓭀𓭁𓭂𓭃𓭄𓭅𓭆𓭇𓭈𓭉𓭊𓭋𓭌𓭍𓭎𓭏𓭐𓭑𓭒𓭓𓭔𓭕𓭖𓭗𓭘𓭙𓭚𓭛𓭜𓭝𓭞𓭟𓭠𓭡𓭢𓭣𓭤𓭥𓭦𓭧𓭨𓭩𓭪𓭫𓭬𓭭𓭮𓭯𓭰𓭱𓭲𓭳𓭴𓭵𓭶𓭷𓭸𓭹𓮀𓮁𓮂𓮃𓮄𓮅𓮆𓮇𓮈𓮉𓮊𓮋𓮌𓮍𓮎𓮏𓮐𓮑𓮒𓮓𓮔𓮕𓮖𓮗𓮘𓮙𓮚𓮛𓮜𓮝𓮞𓮟𓮠𓮡𓮢𓮣𓮤𓮥𓮦𓮧𓮨𓮩𓮪𓮫𓮬𓮭𓮮𓮯𓮰𓮱𓮲𓮳𓮴𓮵𓮶𓮷𓮸𓮹𓯀𓯁𓯂𓯃𓯄𓯅𓯆𓯇𓯈𓯉𓯊𓯋𓯌𓯍𓯎𓯏𓯐𓯑𓯒𓯓𓯔𓯕𓯖𓯗𓯘𓯙𓯚𓯛𓯜𓯝𓯞𓯟𓯠𓯡𓯢𓯣𓯤𓯥𓯦𓯧𓯨𓯩𓯪𓯫𓯬𓯭𓯮𓯯𓯰𓯱𓯲𓯳𓯴𓯵𓯶𓯷𓯸𓯹𓰀𓰁𓰂𓰃𓰄𓰅𓰆𓰇𓰈𓰉𓰊𓰋𓰌𓰍𓰎𓰏𓰐𓰑𓰒𓰓𓰔𓰕𓰖𓰗𓰘𓰙𓰚𓰛𓰜𓰝𓰞𓰟𓰠𓰡𓰢𓰣𓰤𓰥𓰦𓰧𓰨𓰩𓰪𓰫𓰬𓰭𓰮𓰯𓰰𓰱𓰲𓰳𓰴𓰵𓰶𓰷𓰸𓰹𓱀𓱁𓱂𓱃𓱄𓱅𓱆𓱇𓱈𓱉𓱊𓱋𓱌𓱍𓱎𓱏𓱐𓱑𓱒𓱓𓱔𓱕𓱖𓱗𓱘𓱙𓱚𓱛𓱜𓱝𓱞𓱟𓱠𓱡𓱢𓱣𓱤𓱥𓱦𓱧𓱨𓱩𓱪𓱫𓱬𓱭𓱮𓱯𓱰𓱱𓱲𓱳𓱴𓱵𓱶𓱷𓱸𓱹𓲀𓲁𓲂𓲃𓲄𓲅𓲆𓲇𓲈𓲉𓲊𓲋𓲌𓲍𓲎𓲏𓲐𓲑𓲒𓲓𓲔𓲕𓲖𓲗𓲘𓲙𓲚𓲛𓲜𓲝𓲞𓲟𓲠𓲡𓲢𓲣𓲤𓲥𓲦𓲧𓲨𓲩𓲪𓲫𓲬𓲭𓲮𓲯𓲰𓲱𓲲𓲳𓲴𓲵𓲶𓲷𓲸𓲹𓳀𓳁𓳂𓳃𓳄𓳅𓳆𓳇𓳈𓳉𓳊𓳋𓳌𓳍𓳎𓳏𓳐𓳑𓳒𓳓𓳔𓳕𓳖𓳗𓳘𓳙𓳚𓳛𓳜𓳝𓳞𓳟𓳠𓳡𓳢𓳣𓳤𓳥𓳦𓳧𓳨𓳩𓳪𓳫𓳬𓳭𓳮𓳯𓳰𓳱𓳲𓳳𓳴𓳵𓳶𓳷𓳸𓳹𓴀𓴁𓴂𓴃𓴄𓴅𓴆𓴇𓴈𓴉𓴊𓴋𓴌𓴍𓴎𓴏𓴐𓴑𓴒𓴓𓴔𓴕𓴖𓴗𓴘𓴙𓴚𓴛𓴜𓴝𓴞𓴟𓴠𓴡𓴢𓴣𓴤𓴥𓴦𓴧𓴨𓴩𓴪𓴫𓴬𓴭𓴮𓴯𓴰𓴱𓴲𓴳𓴴𓴵𓴶𓴷𓴸𓴹𓵀𓵁𓵂𓵃𓵄𓵅𓵆𓵇𓵈𓵉𓵊𓵋𓵌𓵍𓵎𓵏𓵐𓵑𓵒𓵓𓵔𓵕𓵖𓵗𓵘𓵙𓵚𓵛𓵜𓵝𓵞𓵟𓵠𓵡𓵢𓵣𓵤𓵥𓵦𓵧𓵨𓵩𓵪𓵫𓵬𓵭𓵮𓵯𓵰𓵱𓵲𓵳𓵴𓵵𓵶𓵷𓵸𓵹𓶀𓶁𓶂𓶃𓶄𓶅𓶆𓶇𓶈𓶉𓶊𓶋𓶌𓶍𓶎𓶏𓶐𓶑𓶒𓶓𓶔𓶕𓶖𓶗𓶘𓶙𓶚𓶛𓶜𓶝𓶞𓶟𓶠𓶡𓶢𓶣𓶤𓶥𓶦𓶧𓶨𓶩𓶪𓶫𓶬𓶭𓶮𓶯𓶰𓶱𓶲𓶳𓶴𓶵𓶶𓶷𓶸𓶹𓷀𓷁𓷂𓷃𓷄𓷅𓷆𓷇𓷈𓷉𓷊𓷋𓷌𓷍𓷎𓷏𓷐𓷑𓷒𓷓𓷔𓷕𓷖𓷗𓷘𓷙𓷚𓷛𓷜𓷝𓷞𓷟𓷠𓷡𓷢𓷣𓷤𓷥𓷦𓷧𓷨𓷩𓷪𓷫𓷬𓷭𓷮𓷯𓷰𓷱𓷲𓷳𓷴𓷵𓷶𓷷𓷸𓷹𓸀𓸁𓸂𓸃𓸄𓸅𓸆𓸇𓸈𓸉𓸊𓸋𓸌𓸍𓸎𓸏𓸐𓸑𓸒𓸓𓸔𓸕𓸖𓸗𓸘𓸙𓸚𓸛𓸜𓸝𓸞𓸟𓸠𓸡𓸢𓸣𓸤𓸥𓸦𓸧𓸨𓸩𓸪𓸫𓸬𓸭𓸮𓸯𓸰𓸱𓸲𓸳𓸴𓸵𓸶𓸷𓸸𓸹𓹀𓹁𓹂𓹃𓹄𓹅𓹆𓹇𓹈𓹉𓹊𓹋𓹌𓹍𓹎𓹏𓹐𓹑𓹒𓹓𓹔𓹕𓹖𓹗𓹘𓹙𓹚𓹛𓹜𓹝𓹞𓹟𓹠𓹡𓹢𓹣𓹤𓹥𓹦𓹧𓹨𓹩𓹪𓹫𓹬𓹭𓹮𓹯𓹰𓹱𓹲𓹳𓹴𓹵𓹶𓹷𓹸𓹹𓺀𓺁𓺂𓺃𓺄𓺅𓺆𓺇𓺈𓺉𓺊𓺋𓺌𓺍𓺎𓺏𓺐𓺑𓺒𓺓𓺔𓺕𓺖𓺗𓺘𓺙𓺚𓺛𓺜𓺝𓺞𓺟𓺠𓺡𓺢𓺣𓺤𓺥𓺦𓺧𓺨𓺩𓺪𓺫𓺬𓺭𓺮𓺯𓺰𓺱𓺲𓺳𓺴𓺵𓺶𓺷𓺸𓺹𓻀𓻁𓻂𓻃𓻄𓻅𓻆𓻇𓻈𓻉𓻊𓻋𓻌𓻍𓻎𓻏𓻐𓻑𓻒𓻓𓻔𓻕𓻖𓻗𓻘𓻙𓻚𓻛𓻜𓻝𓻞𓻟𓻠𓻡𓻢𓻣𓻤𓻥𓻦𓻧𓻨𓻩𓻪𓻫𓻬𓻭𓻮𓻯𓻰𓻱𓻲𓻳𓻴𓻵𓻶𓻷𓻸𓻹𓼀𓼁𓼂𓼃𓼄𓼅𓼆𓼇𓼈𓼉𓼊𓼋𓼌𓼍𓼎𓼏𓼐𓼑𓼒𓼓𓼔𓼕𓼖𓼗𓼘𓼙𓼚𓼛𓼜𓼝𓼞𓼟𓼠𓼡𓼢𓼣𓼤𓼥𓼦𓼧𓼨𓼩𓼪𓼫𓼬𓼭𓼮𓼯𓼰𓼱𓼲𓼳𓼴𓼵𓼶𓼷𓼸𓼹𓽀𓽁𓽂𓽃𓽄𓽅𓽆𓽇$

- [1] *h3.t-sp 35.t ib.t-2 pr.t <sw> 5 <t3> h.t n*
 [2] *Twtw (s3) Hr-nd-it=f p3 Mr p3 rmt*
 [3] *Hmnw n nfr n nfr*

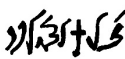


- [1] *Year 35, Mechir, <day> 5, <the> tomb of*
 [2] *Twtw (son of) Hr-nd-it=f, the overseer, the inhabitant of*
 [3] *Hermopolis as a thing of real goodness.*

Commentary

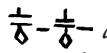
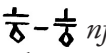
• Line 1

As for the dating “Year 35, Mechir, <day> 5”, it might refer to the year 35 of the reign of Emperor Augustus [30 Jan.-31 Jan. 5-6 AD] who ruled between 30 BC-14 AD¹².

• Line 2

– As for the name *Hr-nd-it=f*  see, *Demot. Nb.* I/II, p. 825-826.
 – , a title beginning with *p3 mr*, the overseer, the leader, while the determinative of the word represents the  sign, but the reading of the word is not clear.¹³

• Line 3

n nfr n nfr  as a thing of real goodness. For the expression  *nfr n nfr*, a thing of real goodness, in the votive inscriptions almost written in hieroglyphic, see S.P. Vleeming, *op. cit.*, § 4, p. 255.

3. Limestone tomb stela¹⁴ TG 5275

Provenance: Roman tomb no. 3 (to the east of the galleries), season 2004.

Material: Limestone.

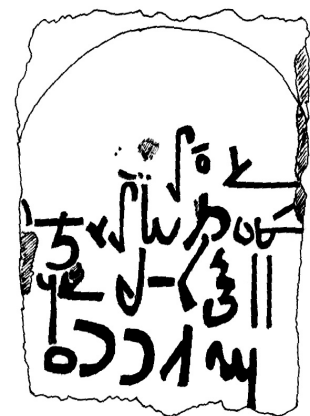
Dimensions: Height: 27 cm; Width: 25 cm;
Maximum Thickness: 8 cm.

Bibliography: Unpublished.

Content: Votive inscription.

Dating: Early Roman.

Description: Limestone stela bearing four incomplete lines of a demotic text partly damaged. Apparently the block was reused for other purposes.



3. Limestone tomb stela TG 5275.

¹² P. W. PESTMAN, *Chronologie égyptienne d'après les textes démotiques* (332 av. J.-C. - 453 apr. J.-C.), *P.Lugd.Batav.* 15, 1967, p. 84, p. 89.

¹³ Prof. S.P. Vleeming suggested to me that this title might be read as *p3 sn' (?)*, “the baker” (see G. VITTMANN, “Zwei Spätzeitititel”, *SAK* 21, 1994, p. 338-343),

or *p3 hn (?)*, “the oarsman (?)”.

¹⁴ For the tomb stelae, see A. FARID, *op. cit.*, p. 245-266.


- | | |
|---|--|
| [1] <i>Wsîr</i> | <i>Osiris</i> |
| [2] <i>Ns-p3- hb (s3) [H'(?)]</i> | <i>Ns-p3- hb (son of) [H']</i> |
| [3] <i>îw <=f> mwt n h3.t-sp 42</i> | <i>- <he> is dead in year 42</i> |
| [4] <i>îb.t 3 pr.t.....</i> | <i>-Phamenoth.....</i> |

Commentary

• Line 1

The traces following the title *Wsîr* are probably the first element of the name of the owner of the stela which continues on the next line.

• Line 2

The group  could be read *H'* or *H'<.w>(?)*.

• Line 3

As for the dating, year 42 is more likely although the text is damaged and is not clear in this part. It might refer to the year 42 of the reign of Emperor Augustus (Feb.-.... March 12th–13th AD)¹⁵, especially that the stela has been reused and the archaeological proof denotes an early Roman dating to this tomb. The rest of the dating which comprises the day is broken.

4. Limestone stela TG 433

Provenance: Tuna el-Gebel. Gallery C-C-4¹⁶. Season 1983.

Material: Limestone.

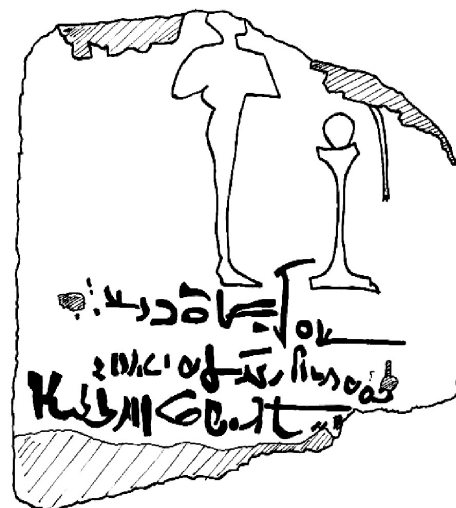
Dimensions: Height: 23,5 cm; Width: 24,5 cm;
Maximum Thickness: 9 cm.

Bibliography: Unpublished.

Content: Votive inscription.

Dating: Early Ptolemaic.¹⁷

Description: Incomplete limestone stela. The upper part of the stela shows the figure of a god, probably Osiris, standing before an offering table. On the lower part, three demotic lines. The scene and the text are both engraved on the surface of the stela.



4. Limestone stela TG 433.

¹⁵ P.W. PESTMAN, *op. cit.*, p. 91.

¹⁶ As for galerie C in the Ibiotapheion, see D. KESSLER, "Die Galerie C von Tuna el-Gebel", *MDAIK* 39, 1983, p. 107-124. (Taf.17-24); *id.*, "Die Galerie C von Tuna: Forschungsstand bis 1983. Vorbericht über die Kampagnen Früh-

jahr und Herbst 1983", in J. Boessneck (ed.), *Tuna el-Gebel I. Die Tiergalerien*, *HAB* 24, 1987, p. 3-36; D. KESSLER, M.A. NUR EL-DIN, "Tuna al-Gebel. Millions of Ibises and Other Animals", *op. cit.*, p. 142-148.

¹⁷ The dating here depends on the place in which this piece was found as well as on the palaeographical characteristics.

[1] *Wsir Ns-nhm-^cn.....*

Osiris Ns-nhm-^cn.....

[2] *[Dd-hr(?)]-p3-hb s3 Hr-nfr p3.....*

[Dd-hr(?)]-p3 -hb son of Hr-nfr the.....

[3] *[.....]-sm3-t3.wy p3 hy.t*

[.....]-sm3-t3.wy the.....


Commentary

• Line 1

As for the personal name *Ns-nhm-^cn*, see *Demot. Nb.* I/9, p. 684. The following traces are probably a brief name or title following *Ns-nhm-^cn*.

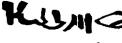
• Line 2

– The traces at the beginning of the line might be the first element of a personal name, it could be restored as *[Dd-hr(?)]* as Prof. S.P. Vleeming proposed.

– As for the personal name *Hr-nfr*, see *Demot. Nb.* I/II, p. 824. The Group  which followed the name with the definite article *p3* might denote a title or profession. I have no satisfactory reading for this group.

• Line 3

– The traces preceding *sm3-t3.wy* are probably the first element of the personal name.¹⁸ As for the personal name *Sm3-t3.wy*, see *Demot. Nb.* I/12, p. 924-925.

–  *p3 hy.t*: The word *p3 hy.t* after the personal name *[.....]-sm3-t3.wy* could be taken as a title or as a profession. For further information on *p3 hy.t*, see W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, p. 350; G. Vittmann, *Der demotische Papyrus Rylands IX, I-II*, *ÄAT* 38, 1998, p. 539-540 (P. Ryl. IX, col. XVIII, 1). As Prof. S.P. Vleeming suggested to me, this is probably to be taken as the noun discussed by G. Vittmann.

5. Limestone stela TG 109

Provenance: Tuna el-Gebel, gallery C-C-4,
season 1980.

Material: Limestone.

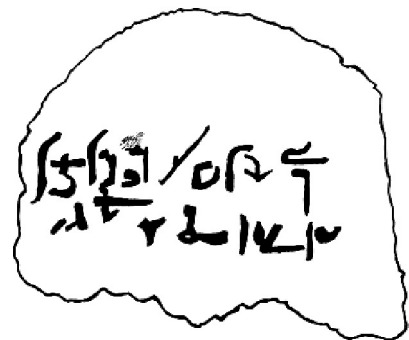
Dimensions: Height: 24.5 cm; Width: 22 cm;
Maximum Thickness: 6 cm.

Bibliography: Unpublished.

Content: Votive inscription.

Dating: Early Ptolemaic.

Description: Part of incomplete limestone stela, in a bad
state of preservation; it bears two lines of
demotic text which are partly damaged.



5. Limestone stela TG 109.

¹⁸ As for these traces Prof. S.P. Vleeming suggested to me that they might be restored as *[..... s3* *P3-di-Hr-]sm3-t3.wy*: [... son of *P3-di-Hr-]sm3-t3.wy*, or something like this.

[1] *Wr-di.w- 'l(?) m3'-hrw*

Wr-di.w- 'l(?) justified.

[2] *P3-di-Wsir (s) Nfr-sm3-t3.wy*

P3-di-Wsir (son of) Nfr-sm3-t3.wy

Commentary

● Line 1

For the personal name *Wr-di.w*, see *Demot. Nb.* I/3, p. 179. As for 'l(?), cf. W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, p. 67.

● Line 2

For the personal name *P3-di-Wsir*, see *Demot. Nb.* I/5, p. 298-299. The personal name *Nfr-sm3-t3.wy* is not attested in *Demot. Nb.* I. Prof. S. P. Vleeming reads the first name *P3-di-is.t* instead of *P3-di-Wsir* and considered the god's determinative at the end of the name as *mw.t(=f)>*: <his> mother, followed by the woman's name *Nfr.<t>-sm3-t3.wy*.

6. Limestone block TG 428.

Provenance: Tuna el-Gebel, gallery C-C-4, season 1983.

Material: Limestone.

Dimensions: Height: 25 cm; Width: 34 cm; Maximum Thickness: 10 cm.

Bibliography: Unpublished.

Content: Unclear.

Dating: Early Ptolemaic.

Description: Incomplete block of limestone in a bad state of preservation bearing six lines of bilingual Greek and demotic text, four Greek lines, and two lines of demotic text at the end. The demotic text is lost, except for two lines partly damaged.



6. Limestone block TG 428.

The demotic text


[1] *t3 h.t n []*

The tomb of []

[2] *Wr s3 M3'-Dhwty []*

Wr son of M3'-Dhwty []

- Line 2

The first element of the personal name could be read also *Ḳḥ*; as for the personal name  *Mṣ'-Dḥwty*, see *Demot. Nb.* I/8, p. 583.

*The Greek part*¹⁹

As for the Greek part of this text, the rough surface of the stone does not allow a coherent reading.

- Line 1

The reading: Πτ[ο]λεμαῖ[ος] or αἰ[ου] seems possible. The space for ο is a little bit too large.

- Line 2-3

The traces are weak; the reading: γυνῆ or similar can not be proved.

- Line 3

It is seducible to read ἔτων in combination with the age of the person following. But it is not possible to define the inscription as a tomb inscription.

It is uncertain if these are traces of another line above. In this case the stone must have been cut above secondary.

Indexes

I. *Personal names*

| | |
|--|--------|
| 1. <i>Wr</i> s. of <i>Mṣ'-Dḥwty</i> [] | 6, 2 |
| 2. <i>Wr-di.w-ḥl(?)</i> | 5, 1 |
| 3. <i>Pṣ-di- Wsṛ</i> (s.of) <i>Nfr-smṣ-tṣ.wy</i> | 5, 2 |
| 4. <i>Pṣ-di-pṣ-hb</i> s. of <i>Pṣy-wsṛ(?)</i> | 1, 2 |
| 5. <i>Ns-nḥm-ḥn</i> | 4, 1 |
| 6. <i>Twtw</i> (s. of) <i>Hr-nd-ḥt=f</i> | 2, 2 |
| 7. <i>Dd-ḥr</i> s. of <i>Dḥwty-mn</i> | 1, 3 |
| 8. [<i>Dd-ḥr(?)</i>]- <i>pṣ-hb</i> s. of <i>Hr-nfr</i> | 4, 2 |
| 9.- <i>ns-pṣ-hb</i> (s. of) [<i>Hḥ(?)</i>] | 3, 1-2 |
| 10. [.....]- <i>smṣ-tṣ.wy</i> | 4, 3 |

II. *Gods*

| | |
|-------------------------|------------|
| 1. <i>Ḳ-m-ḥtp</i> | 1, 4 |
| 2. <i>Ḳs.t</i> | 1, 3 |
| 3 <i>Wsṛ</i> | 3, 1; 4, 1 |

| | |
|--|------|
| 4. <i>pṣ hb</i> | 1, 3 |
| 5. <i>Pth</i> | 1, 4 |
| 6. <i>nṣ ntr.w n pṣ ḥ.wy-ḥtp</i> | 1, 1 |

III. *Titles*

| | |
|----------------------------------|------|
| 1. <i>pṣ wḥb n Ḳ-m-ḥtp</i> | 1, 4 |
| 2. <i>pṣ mr(?)</i> | 2, 2 |
| 3. <i>pṣ ḥy.t(?)</i> | 4, 3 |
| 4. <i>pṣ</i> | 4, 2 |
| 5. <i>swrd (n) pṣ hb</i> | 1, 1 |

IV. *Toponyms*

| | |
|-----------------------------|------|
| 1. <i>pṣ ḥ.wy-ḥtp</i> | 1, 1 |
| 2. <i>Ḳmnw</i> | 2, 3 |

¹⁹ The Greek part of this inscription has been given to Prof. H. Heinen (Trier University) via Prof. D. Kessler, who kindly made the comment on this part.



FIG. 1. Limestone block Inv. No. 1728/258.

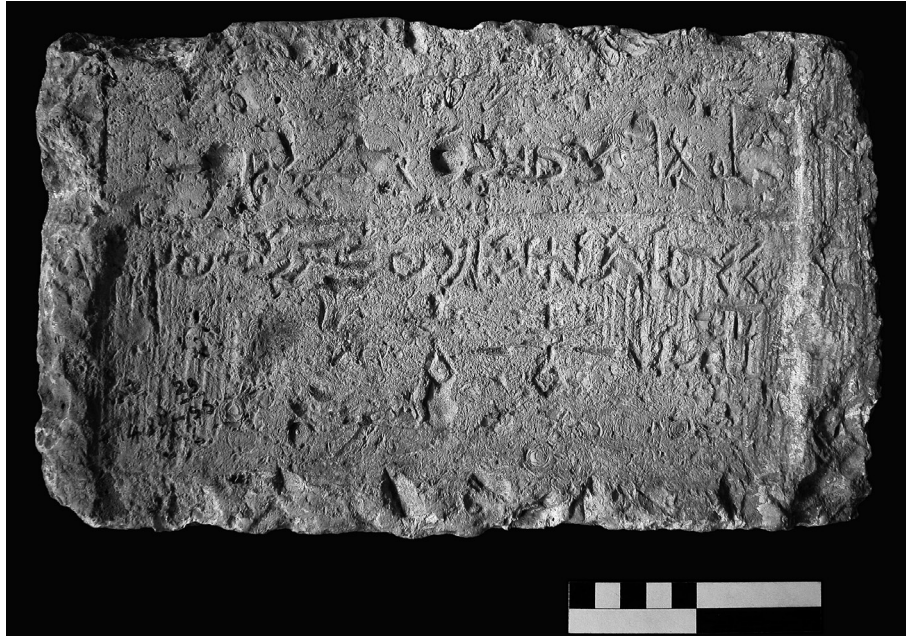


FIG. 2. Limestone block Inv. No. 1489/774, 29/s.s.



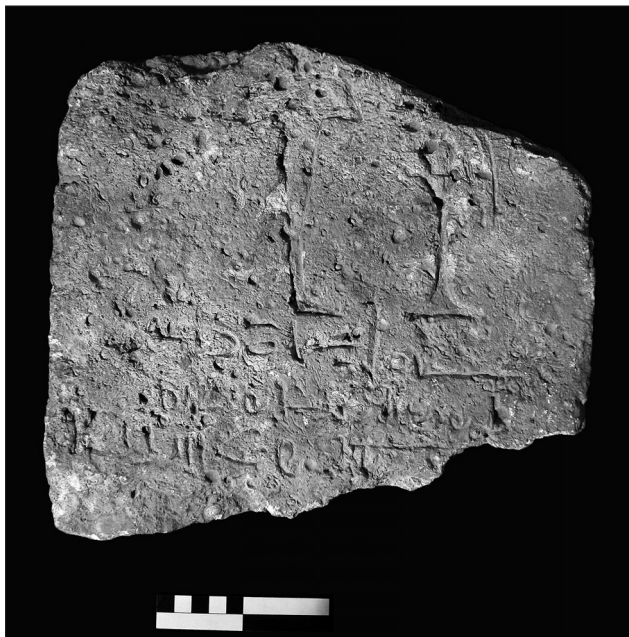


FIG. 4. Limestone stela TG 433.



FIG. 5. Limestone stela TG 109.

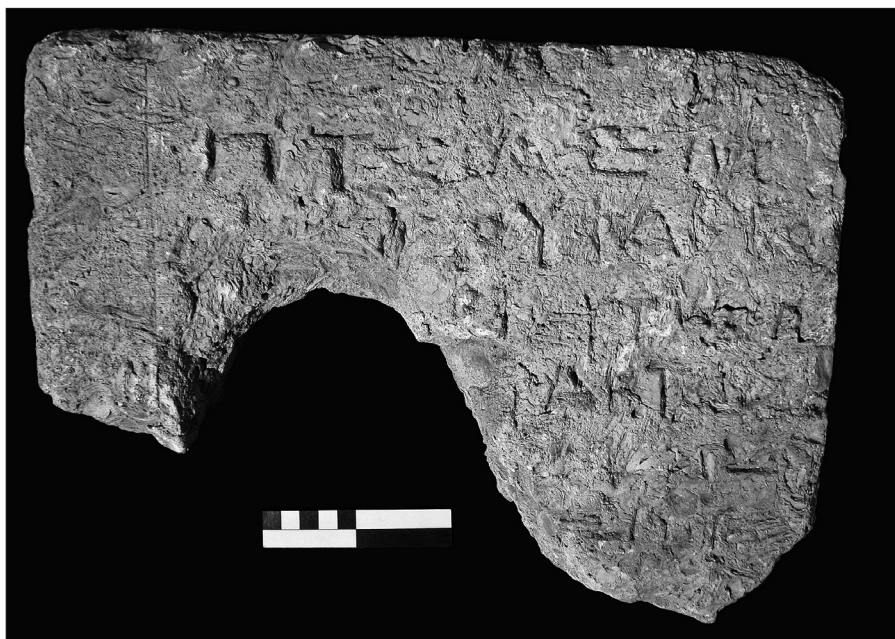


FIG. 6. Limestone block TG 428.